


M. Luther:  
Liden Catechismus,  
Lübeck 1600.



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1099 8°



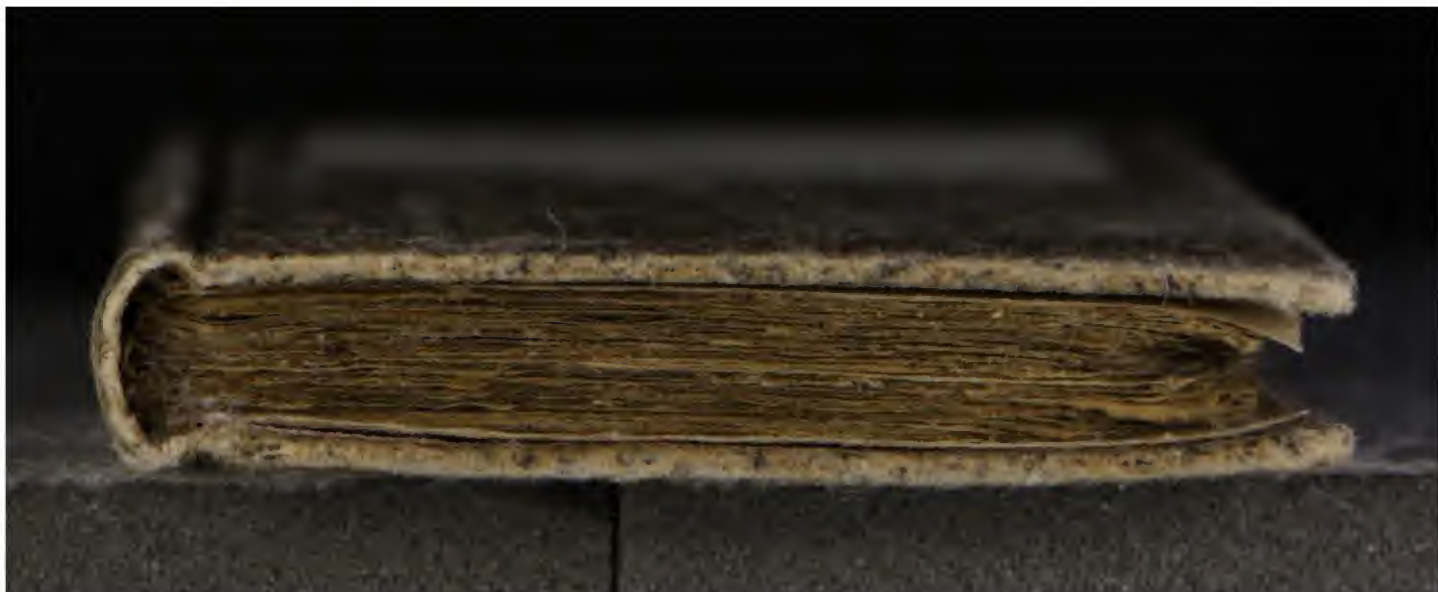


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1099 8°



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1099 8°





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1099 8°



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1099 8°

3-394

BOX

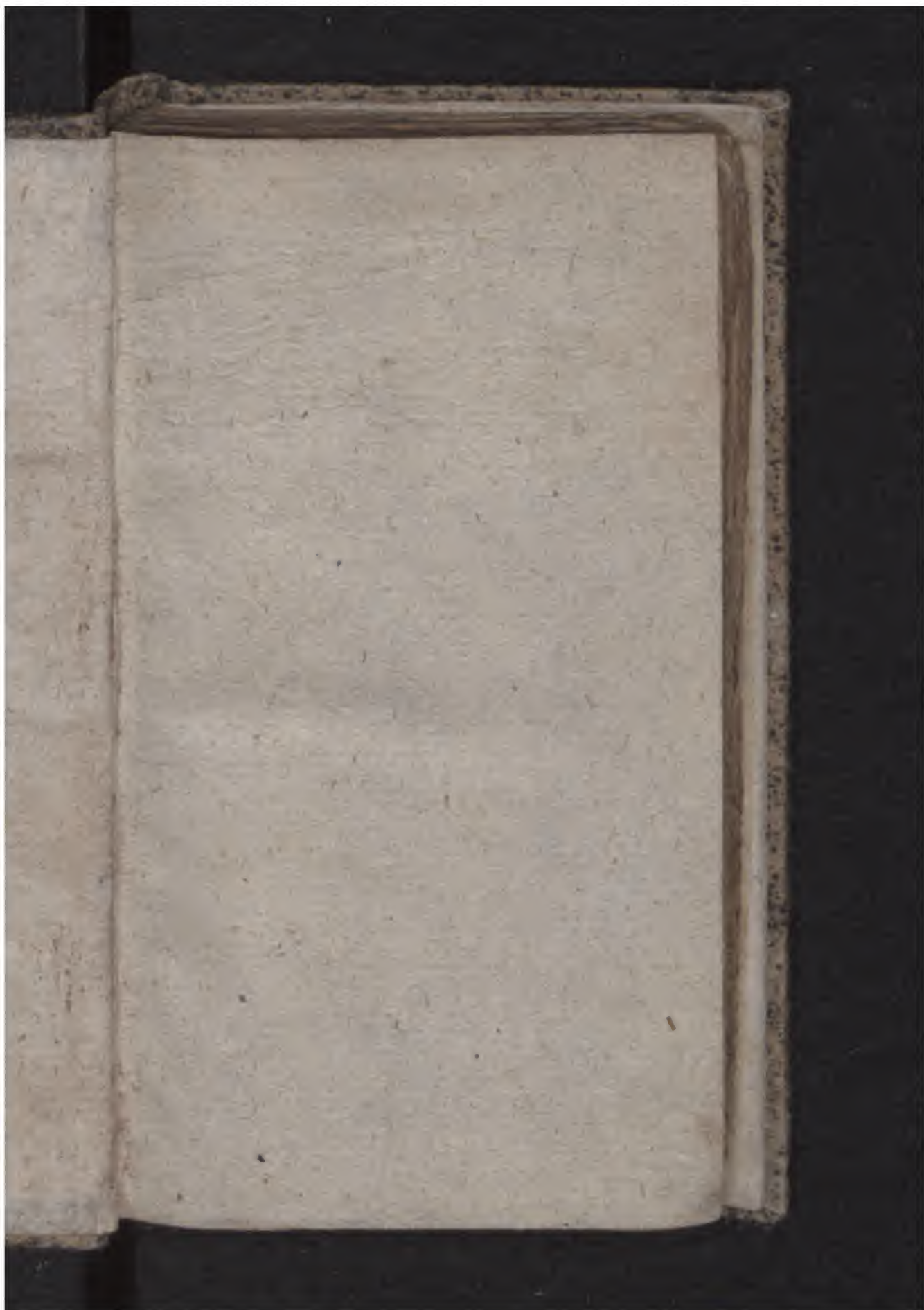


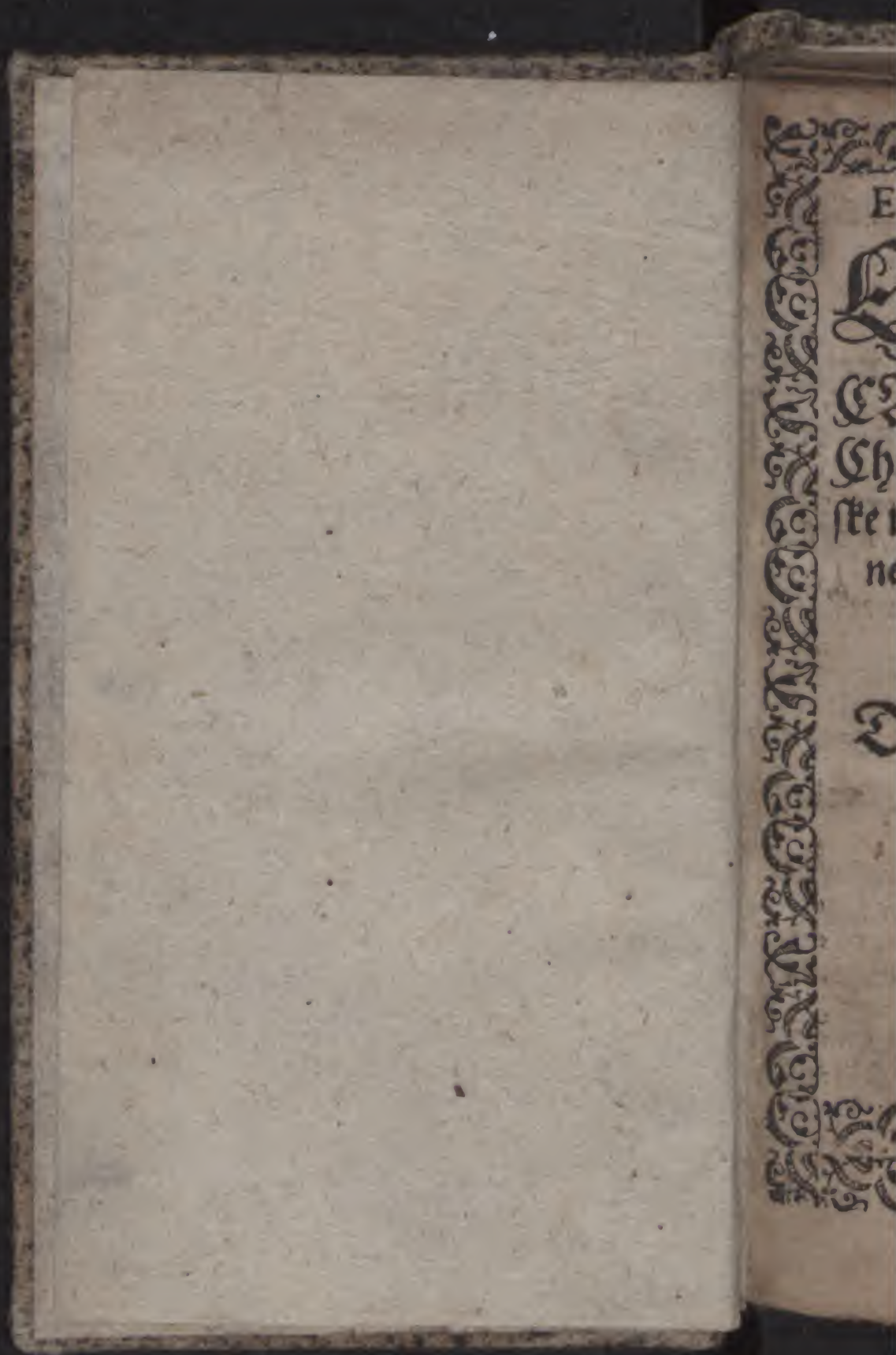
LN 1099

M











ENCHIRIDION

# En Liden

Altechismus / eller  
Christelig Lærdom / aant-  
ste nyttelig for alle Sog-  
neprester oc Predickere /  
Desaa for Børn oc  
yngt Folk.

D. Mart. Luth.



M. DC.

1962. H. 204



Alle disse effterscreffne  
Stykke oc Artickel findis  
vdi denne Bog.

**A**l Ti Guds Bud met en Vdleg-  
gelse, Vor Christelige Tro vde-  
lagt.

Vor Herria Bøn/ Sader vor.

Om Daabens Sacramente/met sin  
Vdleggelse.

Om Alterens Sacramente/vor Hers-  
tis Jesu Christi legeme oc Blod.

En Vndervisning/hvorledis vnge-  
solt oc Børn/skulle haaffue dennem Mor-  
gen oc Aften / naar de opstaa oc gaa til  
Sengs.

It skønt Benedicite oc Grattias aff  
den hellige Scrifte.

Hvorledis Bisper/ Sogneprester oc  
predicere skulle staa deris Embede faare.

Snad Menigheden oc Almuen ere  
Bisperne/Sognepresterne oc predikerne  
skyldige.

Om Herrer/Konger oc alle dennem  
som haaffuer Befalning offuer Verdsuge  
Regimente.

Snad



skyldige.

der / som  
forligis

skulle be

oc Arbey  
dennem

Tomfein

En  
ve skulle

En

de lærer

En

mend/hu

deruifni

scrifte si





End Underfaatte ere Herrerne  
skyldige.

Huorledis giffte Mend oc Qvinda  
der / som leffue sammen i Eccleskab / skulle  
forligis oc omgaes.

Huorledis Forældrene oc Børnene  
skulle beuise dennem mod huer andre.

Huorledis Suenne / Dreng / Piger  
oc Arbejds Folk skulle holde dennem mod  
dennem igien.

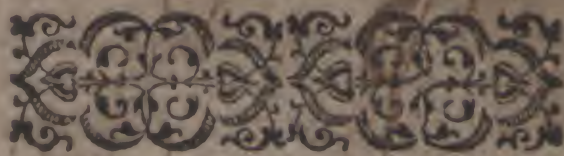
Huorledis vngt Folk / Encker oc  
Jomfruer skulle rettelige leffue saar Gud.

En Beslutelse / huorledis alle Christe  
ne skulle holde dennem mod huer andre.

En Troloffuelse Bog / vdi huilcken  
de læris at vñe Brudfolk paa Danske.

En Døbebog for de enfoldige Prests  
mend / huorledis de skulde døbe Børn.

Oc til de sidste / En merckelig Vn-  
deruifning / huorledis enfoldige Folk skal  
scriffte sig.



A ij

Doct.



Doct. Martinus Luther/  
ynster alle tro fromme Sogs  
neprestere oc Predickere/ Naade  
Barmhiertighed oc Fred i  
Jesu Christo vor  
Zerre.

**E**n Arme ælendige  
Trang oc Nød mand paa Klager/  
som ieg nu nylige hassuer forsa  
ret ( Der ieg oc saa vaar en Visitator )  
hassuer nødt oc tvingt mig til at lade dens  
ne Catechisimum eller Christelige Lærdom  
i saadan en liden stæt enfoldig form vds  
gaa.

Hielp Gud/ huldken stor Jammer  
ieg saa/ at den menige Mand fandt aldelis  
intet aff den Christelige Lærdom/ besyns  
derlige paa Landsbiærne/ oc huor wbes  
stikkelige oc wduelige gantste mange Sogs  
neprester vaare til at lære/ Oc de skulle  
dog alle hede Christe/ oc ere døbte/ oc nyde  
oc bringe de hellige Sacramentet/ de funde  
dog huertken deris Sader Vor/ ey heller  
Troen/ ey heller de ti Guds Bud ord/ Men  
de leffue hen lige som Sæ oc wstikkelig Tre  
stær/ Oc nu Euangelium er kommet/  
hassue

hassue de  
misbrung

delige su  
delige la  
eders Li  
lycke / i  
cramente  
dom/ oc  
de deris  
dord / el  
vee eder

som ere  
der ieg e  
Hiertet  
barme e  
eder er l  
cker (oc  
lille Cat  
formaa/  
saare /  
ord/ som

**TOR**  
Ufig v  
i huldke  
Sader  
ere vds  
fiags S



thet/ Sogade  
baffue de faastelige oc mæstlerlige lært/ at  
misbruge al Frihed.

idige  
flager/  
forfaa  
itator )  
de dens  
ærdom  
rim vds  
sammer  
aldelig  
/ besyn  
er wbes  
ge Sog  
de skulle  
oc nyde  
e Funde  
y heller  
d/ Men  
lig Tre  
mmet/  
haffue  
Oc i Biscoper/huad vil i dog ens  
delige suare Christo: at i baffue saa skens  
delige ladet Soldet hengaa/ oc icke beuist  
eders Embede it øyeblik/ der i saa al wo  
lycke / i tuinge Soldet til en part aff Sa  
cramentet / oc til eders Menniskelige lærs  
dom/oc skøde dog intet effter/ om de kun  
dederis Sader vor/Troen/ de ti Guds bu  
dord / eller noget aff Guds ord/ V veef  
vee eder til euig tid.

Derfaare kiære Herrer oc Brødre/  
som ere Sogneprester oc Predicanter/bes  
der ieg eder for Guds skyld/ at i ville aff  
hiertet vare paa eders Embede/oc fors  
barne eder offuer det arme Sold/ Som  
eder er befalet / oc hielper off at lære Sol  
det (oc besynderlige Ungdommen) denne  
lille Catechismum/Oc huem der icke bedre  
formaa/tage sig denne Taffle eller Form  
saare / oc den vdeyde for Soldet/ ord sta  
ord/som her effter staar.

FOR det første Skal Prediketen tage  
sig vare for atskillig Tert oc Form/  
i huilken de Ti Guds budor / Troen/  
Sader Vor / oc de hellige Sacramente  
ere vdsatte / Men Skal tage for sig ic  
sags Form / oc der ved bliffue/Oc altid  
A ij driffue



driffue den samme / det ene Aar som det  
andet/ Thi det vnge oc wforstandige  
Soldt / maa mand ale lære met it slags  
Text oc en Form/ Ellers vorde de aldelis  
vilde/ oc kunde intet begribe/ naar mand i  
dag saa/ oc effter it Aar anderledis vil læ  
re / lige som mand vilde det forbedre/ oc  
bliffuer dog der met spilt baade møde oc  
arbejde.

Dette haffue vore tiere Forfædre  
vel fornommet / i det/ at de altid haffue  
brugit Sader vor/ Troen/ de ti Guds bus  
dord/ ved en maade/ Derfaare skulle wi  
oc saa lære vnge oc enfaaldige Soldt / saa  
danne Stycke / at wi icke foruandle en  
Staffuelse / eller holde dennem faare oc  
regne op / anderledis it Aar end it andet/  
Derfaare maa du vduelie dig en Form  
hvilken du vilt/ oc bliff der ved altid.

Men naar nu Predickter faar de  
Lærde oc Forstandige / da maat du beuise  
din Aanst/ oc giffue disse Stycker faare  
saa herlige/ oc saa mesterlige som du kane.  
Men haff det vnge Soldt / skalt du bruge  
en enig Maade oc form / oc lære dennem  
for det aller første disse Stycke/ Som er  
de **T I G U D S** Budord / **T R O E N /**  
**S A D E R** Vor/ etc. Her effter  
Texten

Texten  
lære effter

disse St  
suerie C  
skulle ic  
ey heller  
Christen  
den Che  
fis hiem  
til Dief  
Soraeldi  
necte de  
dennem  
danne h  
ue vdaft

ge til T  
ue dem  
oc wret  
nære de  
Sordi h  
hannem  
ten/ som  
ler hand  
erte.



Terlen ord fra ord / at de kunde det saa  
læse effter / oc lære vden at.

Men dennem som icke vile lære  
disse Stycke / den skal mand sige at de for  
suerie Christus / oc ere icke Christne / oc  
skulle icke stædis at gaa til Sacramentet /  
ey heller at holde noget Børn til Daab oc  
Christendom / eller bruge noget Stycke aff  
den Christne Frihed / men stæt skulle forvis  
fis hiem til Passuen / oc hans Official / siden  
til Dieffuelen self. Der til met skulle oc  
Sorældrene oc Husfaderne forbinde oc  
necte dennem at æde oc dricke / oc giffue  
dennem tilkiende / at øffrigheden vil saas  
danne haardnackede Menister lade driffe  
ue vdaß Landet.

Thi endog mand fand ingen fulne  
ge til Troen / dog skal mand holde oc driffe  
ue dem / der hen / at de kunde vide hvad ret  
oc wret er / oc huorlunde de skulle leffue oc  
nære denem / hoss dennem som de bo hoss /  
Sordi huo som vil bo oc bygge i en Stad /  
hannem bør at vide oc holde Stats ræts  
ten / som hand vil nyde oc bruge / hvad hel  
ler hand troer / eller er en Skalck i sit Hie  
erte.

A iij

For



**F**ør det Andet / Naar de vel kunde Tere  
Tien / saa skulle de lære denem oc saa den  
rette Forstand oc Vdtydning / at de kunde  
vide hvad det er sagt / oc tag atter igien  
for dig denne Taffle eller en anden faare  
enfoldig Form / huilken du vilt / oc bliff  
der hof / oc foruend det icke met en Staffa  
uelse / lige som tilforr er sagt om Terten /  
Oc tag dig der tyd oc stund til. Thi det er  
icke behoff / at du drager alle Stycker faare  
paa en tid / men ic Stycke effter det første  
Budord / da tag det andet for dig / oc saa  
freim at / Ellers om du vilt hasteligt offuer  
faare dennem / saa beholde de icke it aff  
dennem.

**F**ør det Tredie / Naar du haffuer nu  
lært dennem saadan en liden faare Cas  
schismum / saa tag dig oc saa den store Cas  
schismum faare / oc giff dennem videre  
Forstand / der kand du bedre vdyde huert  
Budord / huert Bøn / oc huert Stycke fers  
dels for sig / met deris mangfaldige Giers  
minger / Tytte / Fromme / Fare oc Skæde /  
lige som du finder for dig mange Bøger /  
som ere der om gjorde.

Oc besynderlige skal du vdyde  
det Budord / som mest er behoff hof die  
Gold. Exemplum. Det sinende Budord  
ein

Om Sty  
vdyde  
nem for  
for tien  
er mest  
neri.

lære oc  
nige Al  
stille /  
etc. C  
sen ma  
haffuer  
eller oc  
imod di  
skal di  
Offrig  
vel / oc  
det me  
plicitig  
Synd  
Kuldfal  
deligt  
argille  
forred  
grusell  
hielp  
prester  
WV



om Skyld oc Tiuffueri Skalt du haardelige  
vdyde for Landuercks Soldt / oc for den  
nem som Kjøpsla / Ja oc saa for Bønder oc  
for tieniste Soldt / Thi haff saadant Soldt  
er mest allehaande Wroskab de Tiuffu  
neri.

Item / Det fierde Budord skalt du  
lære oc predicke for Børn / oc for den me  
nige Almue / at de ville lade dennem finde  
stille / tro / hørige / lydige / oc fredselige /  
etc. Oc her maatt du indføre aff Scriff  
ten mange Exemple / huorlunde GUD  
haffuer straffet saadanne Offuertrædere /  
eller oc velsignet dennem / som icke gjorde  
imod disse Budord. Item / Besynder lige  
skalt du vdyde det Fierde Budord for  
Offrighed / oc Forældrene / at de regere sig  
vel / oc holde deris Børn til Schole / Oc  
det met bevisning aff Scrifften / at de ere  
plictige det at gøre / oc hielden forbandet  
Synd det er / om de det icke gøre / De om  
fuldkaste oc ødelegge der met baade Aars  
delige oc Verdslige Regiment / lige som de  
argiste Guds oc Menniskens fiender oc  
forrædere / Oc leg dennem der vel vd / huor  
gruselig stor Skade at de gøre / om de icke  
hielp oc holde Børn til at vord Sognes  
prester / Predicanter / Scriffuere / etc. Ne  
GUD vil snart lige der for straffe den  
nem /



nem/ Thi det er her behoff/ at predicke.  
Forældrene oc øffrigheden/ synde nu saa  
suarlige der i/ at der er icke aff at sige Dieff  
uelen haaffuer noget græselige i sinde der  
mer.

For det sidste / Effterdt at Passuens Tis  
Tranni er nu nederlagt / da vilde de icke  
lenger gaa til Sacrament/ Men det fors  
acte/ Her er atter behoff at vdy/dog med  
denne bested/wi skulle ingen mand tvinge  
til Troen/eller til Sacramentet/ Ey hels  
ler noget Bud/til eller sted der til besticke.  
Men saa skulle Wi predicke / at de ville  
selfue/ vden vort Bud oc befalning tenge  
dennem der til / oc tvinge Sognepresten  
til at recte dennem Sacramentet/ Huilcket  
mand kano giøre naar mand saa sige: Huo  
icke begerer Sacramentet/det mindste iij.  
eller iij. gange om Aaret/da er det at bes  
sorge/at hand foracter Sacramentet/ oc er  
icke ic Christer Menneffe/ lige som den er  
icke en Christen/ der icke troer eller hører  
Guds hellige Ord oc Euangelium. Chris  
tus sagde icke: Det lader eller det foracter  
men dette giører saa ofte som i dricke/etc.

Hand vil sandelige/at det skal giør  
tis/oc icke lades eller foractis. Dette  
Aaret/ siger hand.

mentet  
tet at si  
len/ V  
hand tr  
hand li  
ørnene.

etd beh  
rige /  
Thi de  
saa meg  
gaat/ d  
tet/ me  
onde oc  
heller l  
hannen  
mer vel  
self oc  
hannen

re her  
Men v  
Nød o  
hellige  
vel self  
Sacra  
saa laa



Men huo icke meget aeter Sacra-  
mentet / det er ic Tegn/ at hand veed in-  
tet at sige aff Synden / Legemet/ Dieffnes-  
len/ Verden/ Døden oc Hellsfuede/ det er/  
hand troer intet saadan at vere til endog  
hand ligger nedfuncken der i/ op til baade  
Ørnene/ oc hører daabelt Dieffuelen til.

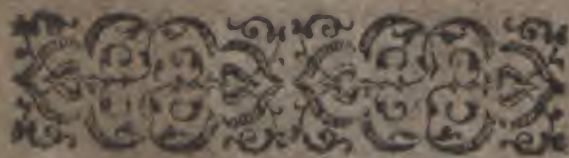
Tuert om igien/ saa haaffuer hand  
et behoff Naade/ Liff/ Paradis/ Himme-  
rige / Christum/ GvD/ eller noget gaat/  
Thi der som hand troede/ at hand haaffoe  
saa meget ont/ oc haaffde behoff saa meget  
gaat/ da foractedde hand icke Sacramen-  
tet/ met huilcket hand kunde vndnige det  
onde oc saa det gode / Mand haaffde icke  
heller behoff met noget Bud/ at tvinge  
hannem til Sacramentet/ men hand kom  
mer vel selffløbende der til / oc tvinge sig  
selff oc nødde dig til / at du maatt giffue  
hannem Sacramentet.

Derfaare skalt du intet Bud giffue  
re her aff/ som Passuen giort haaffuer/  
Men vdeyde vel det Gaffu oc Skæde/  
Nød oc Fromme / Fryet oc Fare i det  
hellige Sacramente / saa komme de  
vel selff/ oc tvinge dig til at giffue dem  
Sacramentet. Komme de icke /  
saa laad dennem fare / oc sig dem /



at de høre Dieffuelen til/ i det at de kunde  
icke acte deris stor Nød/ Ly heller Guds  
naadige Hielp oc Trøst/ Men det som du  
dette icke vdyder/ eller du gjør it Bud der  
om/ saa er det din Skyld/ at de foracte Sa-  
cramentet. Him skuldi de icke bliffue lade  
oc fule/ der som du soffuer oc tier stille?  
Derfaare haff act der paa/ tiere Sognes  
prest oc Predickere.

Vort Embede er nu bleffuet lange  
en anden ting/ end det vaar vdi Passues  
dømmet/ Det er nu en aluerlig oc nyttelig  
ting/ Derfaare haffuer det oc større møde  
oc arbeyde/ fare oc fristelse paa sig/ oc der  
til met en liden løn oc tack her vdi Vera-  
den. Men Christus vil selff vere vor løn/  
om vi arbeyde trolige. Der til hielppe oss  
alle Naadens Gader / Hannem skee  
loff oc tack til euig tid/ ved JE-  
sum Christum vor  
Herre.



De

**B**  
Budi  
fade





De ti Guds  
Budord / Som en Hush  
fader sine Tiunde enfaals  
delige vnderuise oc  
lære skal.



De

A viij

Den



Denne Figur staar/  
Vdi Mosi anden Bog  
i det xxij. Cap-  
ittel.



din G  
haffu  
for m

G Vd

Det

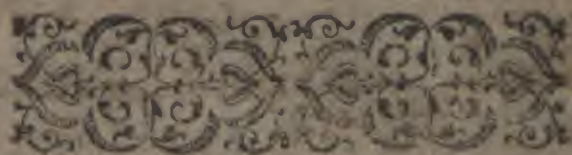


Det Første Bud.

**J**eg er **HERREN**  
din **GUD**/ Du skalt icke  
haffue fremmede Guder  
for mig.

Hvad er det? **Svar.**

Vi skulle frygte oc elske  
**GUD**/ offner alle ting/ De oss  
alene paa hammen  
forlade.





Denne Figur staar /

Leuitici i det xxiij.  
Capittel.



D::

HES  
Naff

G20  
lige M  
re Tre  
følge  
sam  
p



r/  
Det Andet Bud.

Du skalt icke tage  
HERRens din GUDS  
Naffn forfengelige.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske  
GUD/ at wi icke ved hans Hells  
lige Naffn bande/ suerge/ gior  
re Traa'dem/ liuffne eller bes  
sulge / Men vdi all vor Nød/  
samme Guds hellige Naffn  
paakald//tilbede/ loffe  
ue oc tacke.

Den

Di



Denne Figur staar/

Genesis i det ix  
Capittel.



*Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a note, located below the illustration.*

Det

2

Fader  
du m  
Jord

God  
Forst  
fort  
tjen

*Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or a note, located on the right page.*



## Det Fierde Bud.

Du skalt hedre din  
Fader oc din Moder / at  
du maat lenge leffue paa  
Jorden.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle fructe oc elske  
Gud / At vi vore Forældre oc  
Forstandere icke foracte eller  
fortørne / Men denem ære /  
tjene / lyde / elske oc i var  
dighed at hols

Det

Denne



Denne Figur staar/

Genesis i det iiii.  
Capittel,



Det



Det Femte Bud.

Du skalt icke sla ihjel.

Hvad er det? Suar.

Vi skulle frygte oc elste  
GUD/ at wi vor Næste ingen  
Skade eller tvret giøre/paa hans  
Egens vegne / Men hannem  
hielpe oc besterne vdi al  
Liffs nødtørffige  
hed.



Det

Den



Denne Figur staar /

ij. Samuelis i det  
xj. Capittel.



Hoe

Gud,  
ge

De



Det Siette Bud.

Du skalt icke bedrissue  
Hoer.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elste  
Gud / At wi leffue kyske oc tuctis  
ge i Ord oc Gierninger /  
at huer elsker oc ærer  
sin Ecte Hø  
ftru.



Det

W

Dina



Denne Figur staar /

Josue i det vij.  
Capittel.



Det

Om  
stis  
ham  
til me  
Ha



Det Siuende Bud.

Du skalt icke Stiele.

Huader det? Svar.

Wi skulle frygte oc elste  
Gud / At wi icke tage vor Næ-  
stis Gods eller Penninge fra  
hannem / ey eller snige oss det  
til med falske Vare / eller nogen  
Handel / Men heller hans  
Gods oc Næring for-  
dre oc bester  
me.

B ij Den

Det



Denne Figur staar/  
Danielis i det xiii.  
Capittel.



Det



e/  
Det ottende Bud.

Du skalt icke bære falske Vidnesbyrd imod din Næste.

Hvad er det? Suar.

Bi skulle frygte og elske Gud/ At wi vor Næste icke falskelige beliuue/ forraade/ bagtale/ bernycte/ Men hannem vndskyld de og Marsage/ Tale hannem gaar paa/ og vende all ting til det beste.

B iij

Den

Det



Denne Figur staar/

Genesis i det xxx.  
Capittel.



Det

din

GD  
legge  
ue ell  
met  
noge  
v



/

Det Niende Bud.

Du skalt icke begere  
din Næstis Hus.

Hvad er det  
Svar.

Vi skulle frygte oc elske  
Gud/Alt wi icke met nogen list  
legge off effter vor Næstis Urff-  
ue eller Hus/ oc drage det til off  
met it sken/ som siunis at haffue  
nogen ræt met sig/ Men heller  
vere hannem behielpelig  
oc tiensctelig at  
hand maatte  
det behol-

de.

B iij

Den

Det



Denne Figur staar/  
Genesis i det xxxix.  
Capittel.



Det

din  
end  
ler  
hør

2  
Ut  
Hus  
ham  
de  
raad  
bliff  
deel



## Det Tiende Bud.

Du skalt icke begere  
din Næstis Hustru/ Su-  
end/ Pige/ Dre / Afsen/ el-  
ler noget som hannem til  
hør.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elste Gud/  
At wi vor Næste hans Hustru/  
Hussinde oc Tiunde eller Sø/  
hannem ey aff forraske/ afftren-  
de eller foruende / Men heller  
raade oc tilholde dennem / at  
bliffue hos hannem oc giøre den  
deel dennem bør at giøre.

B v

Hvad



Hvad siger nu Guds Om alle disse  
Budord? Svar.

Saa siger hand/ Exod. xx.

Jeg er Herren din Gud/  
en nidfiar Guds / som hiemso-  
ger Fædernes Misgierninger  
paa Børnene / indtil det tredie  
oc fierde Led / paa dem som ha-  
de mi. Oc ieg gjør Mistund-  
hed / met mange Tusinde som  
mig elste oc holde mine Bud.

Hvad er det? Svar.

Gud hand truer at ville straffe  
alle dem som disse Bud offuertræde  
oc forfrenke / Derfaar skulle wi  
fenge for hans Trede / oc icke giør  
re imod saadanne Budord. Her  
hoff

hoff  
gaat/  
ord h  
elste  
hans

Tre  
st

De



hoss loffuer hand oc saa Naade oc ale  
gaat/alle den som saadanne Buds  
ord holde. Derfor skulde wi hannem  
elste oc betro / oc gierne giorre effter  
hans Befalning.

**D**en hellige  
Tro/ som en Husfader  
skal vnderuise sine Tiinde  
enfaaldige/ oc dennem  
den lære.

**D**en første Artickel  
Om vor Skabelse.

**J**eg troer paa Gud Fader  
Almægtige/ Himmels  
oc Jordens Skabere.

B vj

Den



Denne Figur staar/  
Genesis i.



Hvad er det? Suar.

Jeg troer at Gud haaffuer skabt  
mig oc alle Creatur/ haaffuer giffuet  
mig

mig  
Leder  
endnu  
der oc  
Gaar  
oc alle  
lige m  
Nær  
mer o  
rer/  
derlig  
Bar  
Fort  
et  
nem



2/  
mig Liff oc Siæl / Syen / Værn oc alle  
Ledemod / Fornufft oc alle Sind / oc  
endnu ved mact holder / der til Klæ-  
der oc Sko / Mad oc Dricke / Hus oc  
Gaard / Høstru oc Børn / Jord / Fæ  
oc alt Guds / forsørger riglige oc dag  
lige med alle dette liffuis nødtørfft oc  
Næring / Mod all Farlighed besters  
mer oc for alt ont / beskytter oc beva-  
rer / Oc det altsammen aff idel Fas-  
derlig / Guddommelig Godhed oc  
Barmhiertighed / foruden all min  
Fortieniste oc Værdskyld / for huil-  
cket altsammen ieg er skyldig han-  
nem at tacke oc loffue / oc der for han-  
nem at tiene oc lydig at ves-  
re / Det er visseliche  
sant.



Bu

De

Stabe  
giffuet  
mig



Den anden Artickel.

Om vor Gienløs  
ning.

Denne Figur staar/  
Matth. xxvij.



De

hang  
RE/  
hellig  
Mari  
lato/  
graffi  
de/tre  
de/  
hoff  
hoyre  
igien  
Leffu

sand  
ren /



1. De paa Jesum Christum/  
hans eneste Søn vor HERR  
RE/som er vndfangen aff den  
hellig Åland/ Fød aff Jomfru  
Maria/Pint vnder Pontio Pi-  
lato/ Kaarsfest/ Død oc Bes-  
graffuet/Neder foer til Hellsues-  
de/tredie dag opstod fra de Dø-  
de/ Opfoer til Himmels/sider  
hoss GUD Faders Almægtigis  
høire Haand/ Deden er hand-  
igien kommendis / at domme  
Leffuendis oc Døde.

Hvad er det? Svar.

Jeg troer/at Jesus Christus  
sand Gud fødte i Ewighed aff Fader-  
ren / oc saa it sandt Menniske fødte

De

aff



aff Jomfru Maria / Hand er min  
HERRE / der mig fortabte oc for-  
bømte Menniske haffuer igienløst /  
Forhuersffuet oc igienuundet mig /  
fra alle Synder / fra Døden oc fra  
Dieffuelsens vold / icke met Sølf  
eller Guld / men met sit hellige Dy-  
rebare Blod / oc met sin wskyldige  
Pine oc Død / paa det ieg skal vere  
hans egen / oc leffue i hans Rige /  
vnder hannem tiene i euig Retfæ-  
dighed / Wskyldighed oc Salighed /  
ligeruis som hand er opstaaen aff  
Døde / leffuer oc regnerer  
i Euighed / Det er  
oc visselige  
sant.



Den



Den Tredie Artickel/  
Om vor Helliggior  
relse.

Denne Figur staar/  
Victorum ij.



er min  
oc for  
ienløst/  
mig/  
n oc fra  
Sølf  
ge Dy  
tyldige  
al vere  
Rige/  
letfers  
lighed/  
en aff  
rer

Den

Teg



Jeg troer paa den hellig  
Aand / En hellig Christelig  
Kircke / Som er hellige Men-  
nisters samfund / Syndernis  
forladelse / Legemens opstan-  
delse / Oc det eulge Lyff / Amen.

Hvad er det? Svar.

Jeg troer / at ieg icke aff min  
egen vornufft / eller krafft / kand tro  
paa min HERR Jesum Chri-  
stum / eller til hannem komme /  
Men den hellig Aand / haffuer fals  
det mig / ved det hellige Euangeli-  
um / Oplust mig med sine Gaffuer /  
Hellig giort mig vdi den rette Tro /  
oc siden beholdet / ligeruis som hand  
vesaa den menige Christenhed paa  
Jorden kalder / forsamler / oplust

sero



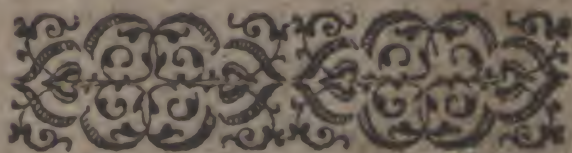
hellig  
ristelig  
Men  
dermis  
opstan  
men.

aff min  
and tro  
Chri  
omme /  
uer fals  
angelis  
affuer /  
te Tro /  
m hand  
ed paa  
/opliu  
sero

ser / helliggiør / oc i en sand Tro til  
Christum beholder / I huileken  
Christenhed / som er den hellige Kir  
ke / hand daglige tilgiffuer mig oc  
alle tro Christne riglige alle Synder.  
Oc paa Dømedag skal opuecke mig  
oc alle Døde / oc mig met alle tro

Christne / giffue euige Liff /

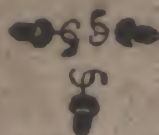
Det er oss visselige  
sant.



Fader vor /  
som en Husfader sine  
Tiunde skal enfaaldelig  
vnderuise oc  
lære,



Denne Figur staar/  
Luce xi.



Fader

i Him

vi skul  
te Fad  
det wi  
sta

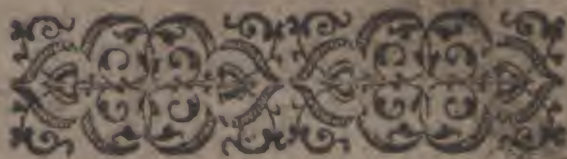




r/  
Fader vor du som es  
i Himmelen.

Hvad er det ? Svar.

Gud vil der med locke oss/at  
wi skulle tro/at hand er vor rets  
te Fader/oc wi hans Børn/paa  
det wi trøstelige/oc med all Tro  
skab hamnem bede skulle/  
lige som godi Børn  
deris fiere  
Fader.



Fader

Den



# Den Første Bøn.

Denne Figur staar/  
Matthei vj.



Hellige

Naffi

H

De

i sig self

bede i den

atte ocsa

H

Nae

reene/oc

Børn de

offiere

de som ib

er leffue

ohellige

Der



Helligt worde dit  
Naffn.

Huad er det? Suar.

Det er vel vift / at Guds Naffn  
i sig selff er allerede helligt / Men wi  
bede i denne Bøn / at det haff oss mas  
atte ocsaa helligt worde.

Huorlunde fceer det?

Suar.

Naar Guds Ord lærer parr oc  
reent / oc wi ocsaa hellig som Guds  
Børn der effter leffue / Der til hielp  
off fiere Himmelfte Fader. Men  
de fom iblant off anderledis lære el  
er leffue / end effter Guds ord / de  
hellige ibland off Guds Naffn /  
Derfor befterme off ocsaa  
Himmelfte Fa  
der.

Den



Den anden Bøn.

Denne Figur staar/  
Actorum is.



Den  
vden v  
det ma  
Naa  
uer off  
gior de  
tro C  
de

De



1.  
Tilkomme dit Rige.

Swad er det? Swar.

Guds Rige komme vel selff / alt  
vden vor Bøn / Men wi bede her / at  
det maatte oc komme til oss.

Sworlunde skeer det?  
Swar.

Naar vor Himmelske Fader giff  
ver oss sin hellig Aand / huilken det  
gior det ved sin Naade / at wi kunde  
tro Guds hellige Ord / oc leffue  
der effter / her timelige /  
oc der euindelige.



De

&

Den



Den tredie Bon.

Denne Figur staar/  
Matth. xxvj.



Vorde

paa  
i H

ge villi  
Mem  
maati

N  
drer a  
ville  
gis/o  
me (se  
de vor  
sker  
D  
d



Vorde din Vilie saa  
paa Gorden/som hand er  
i Himmelen.

Hvad er det? Suar.

Guds Guddommelige oc naadige  
vilie skeer vel foruden vor Bøn/  
Wenn wi bede i denne Bøn/at den  
maatte oc saa skee i oss.

Huorlunde skeer det?

Suar.

Naar Gud sønderbryder oc hin-  
drer alle onde raad oc vilie/som icke  
ville lade hans Naamn hosi off hellis-  
gis/oc icke lade hans Rige fremkom-  
me (som er Dieffuelens/Verdens/  
oc vort Legems vilie) Oc hand styre  
cker oc stadelige holder oss i sine  
Ord oc i Troen indtil Døden/  
Det er hans gode oc Barm-  
hiertige vilie.

E ij

Den



Vorde



Den Fierde Bon/

Denne Figur staar/  
Johannis vj.



Giff

G

Me  
uden  
han  
wi n  
ge  
G  
tack  
gierr

D  
til lif  
hoff  
Klæd  
Fæ  
nequ  
ge F  
gud o  
Luce  
gode  
dane.



Giff offi dag vort daglige brød.

Swad er det? Swar.

Gud giffuer end oc vel alle onde  
Menniste deris daglige Brød/for-  
uden vor Bøn: Men wi beder her/at  
hand vil giffue oss den verstand/at  
wi maatte visselige vide/at det dagli-  
ge Brød/wi fødiss aff/giffuis oss aff  
GUD/oc wi maatte vere hannem  
tacknemmelige for saadanne Bel-  
gierninger.

Swad heder da det daglige

Brød? Swar.

Daglige Brød kaldiss alle det/som  
til liffs næring oc nødterffti ghed be-  
hoff giørte/Som er Mad/Dricke/  
Klæder/Sko/Hus/Gaard/Alger/  
Fæ/Penninge/Gode/en from Dans-  
nequind/gode lydige børn/oc villis-  
ge Foltc/fromme oc tro Herskaff/  
gud oc snild Regimente/god oc sund  
Luct/Fred/Sundhed/Luct/Ære/  
gode Veier/tro Nabor oc andet saa-  
dant.

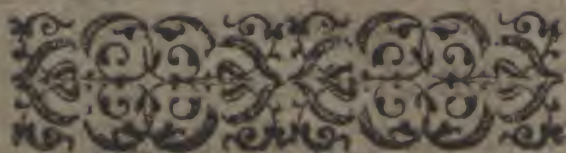
E iij

Den



Den Femte Bøn.

Denne Figur staar/  
Matth. xviii.



De

Si  
bon

W  
der v  
icke f  
Thi  
se w  
forti  
det  
Bar  
mege  
det er  
vil



De forlad oss Vor  
Skyld / som wi forlade  
vore Skyldener.

Hvad er det? Svar.

Wi bede her / at vor Himmelste Fa-  
der vilde icke ansee vore Synder / oc  
icke for deris skyld forsage vor Bøn /  
Thi wi ere icke værdet det aller mindes-  
te wi bede om / oc haffue en heller det  
fortient / men at hand vil giffue oss  
det alsammen aff sin Naade oc  
Barmhiertighed / Thi wi daglige  
meget synde / oc fortient intet an-  
det end idel Straff oc Plage: Saa  
ville wi oc gierne forlade igien  
aff hierttet / oc giøre vel mod  
dem / som haffue syn-  
det imod oss.

De

G iii

Den



Den Giette Bon.

Denne Figur staar/  
Matth. iij.



Fri


gen/  
vilde  
at T  
eget  
ge/oc  
haal  
oc

De



1. **De leed off ickē vdi  
Fristelse.**

**Hvad er det? Svar.**



**Sandelige Gud frister in-  
gen/ Men hui bede her/ at Gud  
vilde off foruare oc opholde/ saa  
at Dieffuelen/ Verden/ oc vort  
eggetegeme/ skulle off ickē bedra-  
ge/ oc forføre vdi Vantro/ Miss-  
haab/ oc andre store Skendset  
oc Laster/ De der som wi  
vorde end der met fors-  
øget/ at wi dog en-  
delige kunde vinde  
oc Sener bes-  
holde.**

**E v**

**Den**



Den Siuende Bon.

Denne Figur staar/  
Matth. xv.



Men frels oss fra ont.  
Huad er det? Euar.

Den

en S  
der v  
Liff  
sidst  
it sal  
tage  
i Hir

Ben  
behag  
hand  
bede  
vor

visseli



n.  
I denne Bøn bede vi lige som i  
en Summa/ at vor Himmelske Fa-  
der vil fry oss fra alt ont/ baade til  
Liff oc Siel/ geds oc Åre/ oc paa det  
sidste / naar vor tid komer/ sticke oss  
it saligt Endelig/ oc met sin Naade/  
tage oss fra denne Klendighed/ til sig  
i Himmelen.

Amen.

Quad er det? Svar.

At ieg skal visselge vide at disse  
Bøner ere min Hymmelste Fader  
behagelige oc tackmemmelige / Thi  
hand haffuer selff befaler oss saa at  
bede/ oc der til loffuet/ hand vil høre  
vor Bøn.

Amen/ Amen.

Det er Ja Ja/ Det skal alt saa  
visselige stec.

E v f

D m



Om Daa=  
bens Sacramente / Oc  
huad en Husfader sine Tiuns  
de ensfoldige der om vnder  
usse oc lære skal.



For

De  
Men  
Gude  
forbu

Hu

til sin  
gant  
uang  
oc de  
oc S



**For det Første.**

**Hvad er Daaben?  
Svar.**

Daaben er icke alene slætt Vand/  
Men det er Vand forfattet vdi  
Guds befaling/oc med Guds Ord  
forbundet.

**Hvilcke ere saadanne Guds  
Ord? Svar.**

Vor HERRE Jesus sagde  
til sine Disciple: Gaar hen i den  
gantste Verden/oc predicket E-  
uangelium faar alle Creatur/  
oc døber dem i Naffn Faders/  
oc Sønns/oc hellig Aands.

**E vij**

**For**

**For**



## For det andet.

Hvad giffuer Daaben / eller huor  
til er hand gaffnlig?  
Suar.

Hand giør Synds forladelse/  
frier oss fra Døden oc Dreffuelen/  
oc giffuer alle dem det euige Liff/  
som troer effter dette Guds Ord / oc  
Løffis lydelsde.

Hvilcke ere de Guds Ord oc  
Løffte? Suar.

Der som vor HERR E Chri-  
stus siger / Marci i det sidste Cap.  
Huo som troer oc bliffue døbt/  
hand skal bliffue salig / Men  
huo som icke troer / hand skal  
fordømmis.

For



## For det Tredie.

huor

Huorlunde kan Vandet giøre  
saadanne mechtige ting?  
Suar.

adelse/  
uelen/  
e Liff/  
ord/oc

d oc

Chri-  
ap.

døbt/  
Men  
id skal

For

Sandelige Vandet giør det icke/  
men Guds ord/som i oc met Vandet  
er / oc den Tro som troer saadanne  
Guds ord i Vandet / Thi at wd den  
Guds ord / er Vandet slæt Vand /  
oc ingen Daab / men met Guds ord  
er det en Daab. det er it Naadelige  
leffuendis Vand / oc en ny Fødsel i  
den hellig Aand. som Sancte Pouel  
siger til Titum i det tredie Cap.

Formedelt igien fødelssens  
Bad / oc den Hellig Aands  
formelse / hvilcken hand haffs  
uer vdgand det rigtige offuer oss/  
formedelt I E S V M Chri-  
stum



stun vor Tressere / Paa det at  
wi skulle formedelst hans Naad  
de vere retfærdige / oc Arffuins  
ge til det euige Liff / effter Haab  
bet / Det er io visselige sant /

### For det Fierde.

Quad betyder da saadan Vanddø  
ben? Suar.

Den betyder / at den gamle A  
dam i oss / skal ved daglig Penitence /  
det er / ved Anger oc Kuelse / druck  
ne quellis oc dræbis met alle Synder  
oc sine onde Begeringer. De tuert  
imod skal det ny Kenniske daglige  
opstaa / fremkomme / oc leffue retfæ  
delige / oc renlige / saar Guds euin  
delige.

Quor



det at  
Naa  
ffuin  
Haa  
t/

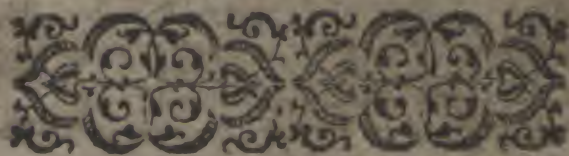
andds

nle A  
itenke/  
druck  
pynder  
c tuert  
aglige  
etfcer  
cuin

Nuor

Nuor staar det sereffuer?  
Suar.

Sancte Pouel scriffuer til  
de Romere/i det siette Capittel.  
Wi ere begraffue met Christo  
formedelst Daaben i Døden/  
paa det/at lige som Christus er  
opuect fra de Døde/formedelst  
Faderens herlighed / saa  
skulle wi ogsaa vandre  
vdi it nyt Leffuet.



Nuor



Huorlunde man skal  
lare de Enfoldige at  
Scriffte.



Huad



skal  
it

## Huad er Scriftemaal? Suar.

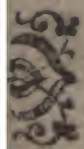
Scriftemaal begriber tu Syn-  
te i sig. Det Første / At mand be-  
kiender sine Synder.

Det Andet / at mand anammer  
Absolution eller Synders forladelse  
aff Scriftesfaderen / lige som aff  
G D selff / oc hør hannem icke at  
tuile / men stadelige Tro / hans Syn-  
der ere hannem da oc saa forladne  
saar Gud i Himmelen.

## Hvilcke Synder skal mand da scrifte? Suar.

Saar Gud skal mand giffue sig  
skyldig for alle Synder / oc saa for  
den nem som wi icke kiende / som wi  
giøre i Fader Vor.

Men



Huad



Men faar Scrifftefaderen skulle  
wi bekiende alene de Synder / som  
wi vide oc føle i Hiertet.

Huilecke ere de?

See der til din Stat eller Vil  
faar / effter de ti Budord / om du eff  
en Fader / Moder / Søn / Daatter /  
Hosbonde / Hustru / Suend eller Fi  
ge / om du hassuer veret whorsom /  
wetro / wflytig / vred / wtuctig eller a  
uensing / om du hassuer giort noget  
Menniske skade / med Ord eller Gi  
erninger / om du hassuer staalet / v  
ret forsømmelig skodesløss / eller g  
ort skade.

Kiere sæt mig faare en faart  
Form eller Maade at  
Scrifte.

Suar



Suar.

en skulle  
der / som

Saa skal du sige til Scrifftefaa  
beren:

Kiere værdige Herre / Jeg beder  
eder gierne / at i ville høre mit Scriff  
temaal / oc sige mig mine Synders  
forladelse til / for Guds skyld.

**J**a sig frem.

ller Vil  
om du es  
Daatter /  
eller P  
vorfom /  
g eller a  
rt noget  
eller G  
alet / v  
eller G

Jeg arme Synder bekiender  
mig faar Gud / skyldig at vere vdi  
alle Synder. Besynderlige / bekiens  
der ieg faar eder / at ieg er en Suen /  
Dige / etc.

kaart  
t

Men ieg tien gantste wtrolige  
min Husbonde / Thi der oc der haff-  
uer ieg icke gjort huad som de mig  
befalet haffue / ieg haffuer gjort dem  
vrede / oc kommer dem til at bande /  
Jeg haffuer veret vorsommelig / oc  
ladet skade ske.

Jeg

Suar



Jeg haffuer ofaa veret whouist  
vdi Ord oc Gierninger / haffuer gi  
ort mig vred met mine ieffnlige / Jeg  
haffuer murret imod min Høstru / oc  
bandet hende / etc.

Dette altsammen fortryder mig  
oc gjør mig ont / oc beder om Naade /  
Jeg vil mig bedre.

En Herre / Hofbonde eller  
Høstru kand saa sige.

Besønderlige befiender ieg faar  
eder / at ieg haffuer icke trolige optue  
et mine Børn / Tuunde / Høstru / til  
Guds ære / Jeg haffuer bandet oc  
gissuet onde Exempel fra mig / med  
wtuctige ord oc gierninger / jeg haff  
uer gjort min Nabo Skade / bagtale  
hañem jeg haffuer saalt for dyrt mi  
ne Vare oc haffuer saalt falste oc  
gæstte gode vare. Oc huad me  
haffuer gjort imod Guds  
bud



whouist / bud / oc imod sin Stat oc Bilkad  
fuer gi / etc.

Men der som nogen finder sig  
icke besuaret met saadanne eller stor  
e Synder / Hand skal da icke sørge  
eller videre søge effter synd / eller op  
dytte selff nogen Synd / oc der met  
giøre it Martyrium oc Pine aff  
Scrifftemaal / Men optelle en eller  
to / de som hand veed: Saa bekiender  
ieg besonderligen / at ieg haffuer en  
tid bandet / Item en tid haffuer ve  
ret whouist i ord / en tid haffuer det  
forsommit. De lad det vere nock.  
veedst du oc plat ingen (huileket dog  
icke vel mueligt er) saa sig oc ingen  
besonderlige frem / Men tag Syn  
ders forladelse / paa det almindelige  
Scrifftemaal / huileket du gjør saar  
Gud hos Scriffefaderen.

Der effter skal Scrifftefa  
deren sige,

Gud



Gud vere dig naadig / oc styrcke  
din Tro / Amen.

Der næst siger hand.

Troer du oc / at min forladelse  
er Guds forladelse?

Ja kiere Herre.

Der effter siger hand.

Gee dig lige som du troer / De  
ieg aff vor Herrio Jesus Christi be-  
salning / forlader dine Synder / I  
Naffn Faders / oc Søn / oc hellig A-  
ands / Amen.

Gack hen i fred.

Men om nogle haffue større  
Besuarelse eller Bedrøffuelser / i de-  
ris Samvittighed / oc haffue suare  
Priftelser / da veed en Scrifftefader  
vel at trøste den med flere Ord / oc  
komme dennem ret i Troen igien.

Det skal være for de Enfaldige /  
en almindelig Form oc Maade til  
at Scrifte.

Om

re  
hu





Om Aelte-  
rens Sacramente / De  
huad en Husfader skal sine  
Tiunde der om enfaldelige  
vndernise oc lære.



D Huad



Quod et Alterius Sacramentet  
Suar.

Det er vor HERRIS Jesu Chris  
sti sant Legeme oc Blod / vnder  
Brød oc Vin / insæt aff Christo  
selff/oss Christne til at æde oc dricke.

Maar saar det scerffuet?  
Suar.

Saa scriffue de hellige Euange  
listier/ Mattheus/ Marcus/ Lucas/  
oc Sanct Pouel.

Vor HERRE JESUS  
Christus/ i den Nat/der hand  
bleff forraad/ Tog Hand Brø  
det / tackede oc brød det/ oc gaff  
sine Discipler oc sagde: Tager  
dette hen oc æder det/ Det er mit  
Legeme / som giffnis for eder/  
Det gjører i min Hukommelse.  
Lige



ter  
u Chris  
/ vnder  
Hristo  
e dricke.  
Euange  
Lucas/  
Iesus  
r hand  
Brø  
oc gaff  
Tager  
ter mit  
eder/  
mmelse.  
Lige

Lige saa tog hand oc Kal  
cken / effter Aftens Maaltid /  
tackede / gaff dennem oc sagde:  
dricker alle der aff / dette er det  
ny Testamentis Kalck vdi mit  
Blod / det som bliffuer vdan  
det for eder / til Syndernis forla  
delse / dette giorer saa effte sem  
i dricke / i min Husommelse.

Suad giffuer saa an æden oc dricken  
Suck /

Disse ord giffue oss det vel tila  
kiende: Som giffuis for eder:  
oc: som vdghdis til Syndernis  
forladelse.

Det er / at oss giffuis ved saadane  
ne ord i Sacramentet Syndernis  
forladelse / det euige Liff oc Salig  
hed for di der som Syndernis for  
ladelse er / der er oc saa det euige Liff  
oc Salighed. D ij Huor



Sworlunde fand den legemlige æden  
oc dricken giøre saadan mectig  
Ting? Svar.

Sandelige at æde oc dricke giør  
det ick / men de Ord som der staar:  
Som giffuis for eder: oc: som  
vdydis til Syndernis forlad  
delse. Disse ord ere hos de Le  
gemlige æden oc dricken / som Hoff  
uetsstycker i Sacramentet. Och  
som troer samme Ord / hand haff  
uer det som de indeholde / Som er  
Syndernis forladelse.

Swor: ananner saadant Sacramente  
værdeligt? Svar:

At faste oc legemlige sig der til  
berede / er vel en fin vduaartis tuct /  
Menn den er ret værdig oc vel be  
sticket / som troer disse ord: Som  
giffuis for eder: oc: Som vdy  
dis til Syndernis Forladelse.  
Men

Men  
eller t  
sticke  
De

Hu  
sta

ar / st  
ge R

Och he

Artid  
tulle 2

S



Men huem som icke troer disse Ord/  
eller tuiler hand er wuærdig oc wbe-  
sticket/ Thi dette Ord (J D R E  
D E R) vil haffue idel tro Hierter.

**Huorlunde en Husfader**  
skal lære sine Tiunde at signe  
dem om Morgen en oc om  
Aftenen.

Om Morgen en naar du opsta-  
ar/ skalt du betegne dig met det helli-  
ge Kaaressis tegn/ oc si.

**I naffu Faders/ oc Søn/**  
**oc hellig Aands/ Amen.**

Der effter skalt du læse din Troes  
Artickler/ oc Fader Vor/ oc siden denne  
lille Bøn.

**I** Eg tacker dig O fiere  
himmelste Fader/ ved din  
Elskelige Søn J C Sønn  
D iij Chris



Thristum vor Hēre / at du  
haffuer mig i denne Na beuar  
ret fra all skade oc fare / Oc ieg  
beder dig / at du wilt beuare mig  
i denne Dag / for Synden oc  
alt ont / at mit gantste Leffuet /  
oc alle mine Gierninger kunde  
teckis dig / Thi ieg befaler mig /  
mit Legeme oc Siæl / met alt  
andet / huad ieg haffuer / i dine  
Hender / Lad din hellige Engel  
vere hof mig / at de onde Siens  
de skal ingen maect faa met mig /  
Amen.

Oc da kant du gaa til dit Arbeis  
de oc Gierning met glæde / Oc sunge  
da en Psalme eller Loffsang / som er  
Ti Bud / eller huad dit sind kand  
giffue dig.

Om

du sta  
sens t

oc he

Artiel  
lille R

**S**

Son  
beuo  
teg  
mig  
som  
at du  
i den  
mig



at du  
beuare  
Oc ieg  
mig  
den oc  
ffnet/  
kunde  
mig/  
et alt  
i dine  
Engel  
Siens  
mig/

Arbeis  
funge  
om er  
fand

Om

Om Affteenen sammeledis/ Skalt  
du signe dig met det hellige Kaars-  
sens tegn/ oc siage:

I naaffn Faders oc Søn/  
oc hellig Vlands/ Amen.

Der efter skalt du læse din Troes  
Artickler/ oc Fader vor/ oc siden denne  
lille Bøn

**I** Eg tacker dig O Barm-  
hertige Fader/ ved Je-  
sum G-Hrystum din kiere  
Søn / at du naadelige haffuer  
beuaret mig i denne Dag/ Oc:  
ieg beder dig / at du wilt forlade  
mig alle mine Synder / huor  
som ieg haffuer giort swret/ oc  
at du wilt Naadelig beuare mig  
i denne Nat/ Fordi at ieg befaler  
mig / mit Legeme oc min Siel

D iij met



met alt andet huad ieg haffuer  
i dine Hender/lad din Hellige  
Engel ingensteds vige fra mig/  
paa det den onde Siende skal in-  
gen mact faa met mig/ Amen.

De da strax kant du gladelige  
legge dig til at soffue.

Huorlunde en Husfader  
skal lære sine Tiunde at lase Be-  
nedicite oc Gratias.

**Benedicite.**

Børnene eller tieniste Folket  
skulle gaa frem til Bordet / oc met  
sammen lagde hender oc Tuetighed  
saa sige:

Psal. cxxxv.

**A**lle Dren vecte paa  
dig HERRE/oc du giffuer  
den

den  
D  
fylt  
B

\*  
leffu  
at du  
sorge  
delse

S

cke  
ana  
vor

Li  
ocsa  
Hen



denne deris Mad i sin tid.  
Du oplader din Haand/ oc op-  
fylder alt det som leffuer med  
\* Behagelighed.

Vrydning.

\* Behagelighed/ det er/ at alle  
leffuendis Creatur saa saa meget at æde/  
at de ere lystige oc glæde der offuer/ Thi  
sorge oc gerighed forhindrer saa Benedic-  
delsen.

Der effter Fader vor / etc.

Oc denne effter følgendeis Bøn.

**G**Herre Gud Himmelske  
Fader / velsigne oss / oc  
disse dine Gaffuer / hvil-  
cke wi aff din Kundhed skulle  
ananne/ ved Jesum Christum  
vor Herre/ Amen.

Gratias.

Lige saa effter Maaltid/ skulle de  
oc saa tuctige oc met sammen lagde  
Hender sige;      D v      Tas



Psalm 118. oc Psalm 147.

**T**u Acker **HEXEN** for di  
hand er god/oc hans mis-  
kundhed varer euindelige.  
Den som giffuer Spisning als  
le Creature / Den som giffuer  
Næg deris foer / oc besorger  
Kaffne vnges se m raabe til hans  
nem/ hand haffuer ick lyst til  
Hestens styrcke/en heller Beha-  
gelighed til nogen Mands Bes-  
en / Men Herren behager dem  
der hanem frycte/oc vente hans  
Miskundhed/ære vere **GUD**  
Fader/oc Gud Søn/etc.

Der effter Fader vor / oc denne  
effter følgende Bøn.

**HEXEN** Gud Fader/vi  
tacke



tacke dig / ved Jesum Christum  
vor Herre / for alle dine Gaffs  
uer oc Belgierninger / Du som  
lessuer oc regnerer til euig tid /  
Amen.

## En Hustaff-

le / som indeholder nogle  
Sprock / for alle hellige Orden  
oc Stater / ved huilcke Sprock / de  
kunde formane dennem selff til

deris Embede oc Ties  
niste.

## En Biscop / Sogne- prester oc Predikere.

En Biscop skal vere i straf-  
felig En Quindis Mand /  
vaagen / ædru / ærlig sindig /  
Hand skal gierne laane Huf / Hand

D vj                      skal



skal vere bequem til at lære andre/  
Hand skal icke dricke sig drucken aff  
Vin eller anden Driick/ Hand skal  
icke sla eller trætte/ Hand skal icke  
vere gerig til Baade eller vhorlig  
Binding/ Men hand skal vere mild  
oc retfærdig/ oc kunde vel faare staa  
sit eget Hus/ oc haffue lydige Born  
med all Arlighed/ Hand skal icke hels  
ler vere den som haffuer nylige taget  
ved Troen/ i. Timothy. iij.

### Verdslig Offrighed.

Wert Menniske skal vere  
Herredomme oc Macten vnderdan  
nig / Thi der er ingen mact til vden  
aff Gud/ All den Mact som til er/  
hun er skicket aff Gud/ Huo som sta  
ar imod Macten / hand staar imod  
Guds sticelse: Oc de som staa der  
imod/ de faa Dorn imod dem selfue/  
Thi

Thi  
uis/  
Hess  
ilde  
Cap

lige  
deric  
ere o  
uing  
uer

Me  
ren/  
lydi  
huc  
vel  
Pee



Thi hun bær icke Suerdet forgef-  
uis/hun er Guds Tienerinde/oc en  
Heffnerinde til at straffue dem som  
ilde giøre. Til de Romere i det xiij.  
Capittel.

### Ecte Mend.

3 Mend skulle bo oc leffue vijsa-  
lige met eders Hustruer oc giøre dem  
deris ære / som de vanmectige/som  
ere oc det naadelige Liffuis Metars-  
uinge/ paa det eders Bøn icke bliff-  
uer forhindert. j. Petri iij. Colos. iij.

### Ecte Quinder.

Quinderne skulle vere deris  
Mend vnderdannige lige som Hers-  
ren/ lige som Sara naar Abraham  
lydig/ oc kalde hannem sin Herre/  
hues Døtter i ere blesfne/oc igiøre  
vel oc icke fryete for nogen redsel. j.  
Pet. iij. Cap. D vij For



## Forælderne.

I Forældre skulle icke erre eders  
Børn til vrede / paa det at de icke  
bliffue mistrøstige / men opfoder dem  
i tuct oc formaning i Herren. Til de  
Epheser det vj. Cap.

## Børn.

I Børn verer eders Forældre  
lydige i Herren / thi det er retfærdigt  
oc ærligt / ære din Fader oc din Mo-  
der / det er det første Bud / som haff-  
ter foriettelſe / at det maa gaa dig  
vel / oc at du maatte lenge leffue paa  
Jorden / Ephes. i det vj. Cap.

## Tienere / Piger / Dag- lonere oc Arbeidere.

I Tienere verer eders timelige  
Herrer lydige / med fryet oc redsel i  
eders Hiertis entfoldinghed / lige  
som Christo / De tiener dem icke  
aleenſte

alen  
Men  
n:re  
aff h  
der e  
icke  
som  
løn/  
ler

giør  
oc fe  
eders  
Gut

vnd



aleniste i deris Dyen / at i maa rectis  
Mennisten / Men som Christi tie-  
nere / De giorer saadan Guds vilie  
aff hiertet met veluillighed / De las  
der eder tycke at i tiene HErren / oc  
icke Mennisten / De vide / at huer  
som gior noget gaat / hand skal faa  
lon / huad heller hand er Tienere cla-  
ler Fri.

## Husfader oc Hus- moder.

I Herrer (eller Husbonder)  
giorer oc det samme mod Tienere /  
oc forlader eders trusel / De vider at  
eders HERR er i Himmelen / oc  
Gud acter ingen Persone.

## Ynge Folk.

I unge Folk lerer de Gamle  
vnderdannige / oc beuifer der met  
ede ro



eders Ydmighed / Thi Gud staar i  
mod de Hoffærdige / oc giffuer de yd-  
myge Naade / Saa ydminger eder vn-  
der Guds veldige Haand / at hand  
skal ophøffue eder i sin tid / j. Pet. v.

### Encker.

Den som er en ret Encke / oc en  
som hun sætte sin Naab til Gud / oc  
bliffue i Bøner dag oc Nat / Men  
huilcken som leffuer i vellyst / hun er  
leffuendis Død. j. Tim. v.

### Menigheden.

Elste din Næste som dig self / i  
dette Ord ere alle Bud forfattede /  
Rom. xiiij.

De beder inderlige for alle Mens-  
niste j. Tim. ij. Cap.

Huer mercke sin Regel flitelig /  
Saa gaar det i Huset stickelig.  
En



En liden Bog/om Brud  
nielse / for alle Sogs  
neprester.

Martinus Luther.

**S**et er it almindeligt Sprock  
Saa mange Land Saa mange  
Seder. Efterdi at Brøllup  
oc Ecteskaffs stat er en Verdslig  
Handtering/da bør off Mandelige eller  
Kircketienerere intet at ordinere eller reges  
re der vdi/men lade huert Land oc Stad  
her i nyde oc beholde sin Brug oc Sedvas  
ne. Somme stele føre de Bruden tuende  
gange til Kircken/ baade om Aftenen oc  
om Morgenen/Somme steds icke vden en  
gang. Somme forkynde oc oplinse des  
ris Ecteskaff paa Predichestolen/ tho eller  
tre Vger tilforn / Dette oc alt andet skaas  
dant / Lader ieg Herrer oc Sørster/Vors  
gemestere oc Raad/ skaffe oc giøre som de  
ville / Det kommer mig intet ved.

Men naar mand begerer aff off/at  
vi skulle skaar Kirckedørrer eller i Kirs  
cken læse Guds velsignelse/ oc bede Vore  
Bøn



Ben offuer Brud oc Brudgomme/ el'et  
vie dennem tilsammen / da ere wi sty dis  
ge det at gisre Der faare vilde ieg laas  
de voga den lille Bog om Bru uiele  
se / faar de unge Sogneprester som icke  
bedre kunde/ at de maatte bruge endre  
telige met off denne form oc maade. De  
andre/ som det bedre kunde (det er/ de som  
icke kunde alting / Men de laade dennem  
tycke at de kunde alting) de hassue denne  
min Tiemste intet behoff/ Vden saa meget  
at de kunde konstelige oc mesterlige straffe  
oc sette til rette det vi gisre/ oc tage den  
nem vel vare/ at de icke skulde holde noget  
lige iet andre/ oc gisre alting effter deris  
 eget Hoffuet/ Thi mand maate ellers ten  
cke / at de skulle lare noget aff andre: Det  
vaare en stor skam.

Effterdi at mand hassuer her til brus  
get saa drabelig stor prang met Munde  
oc Munder i deris Induielse / Endog at  
deris Stat oc Væsen er en Vgudelig oc  
klar Mennekelig tant oc dict/ som ingen  
Grundnaal hassuer i Scriften/ Huor mes  
get iære skulde wi ære denne Gudelige  
Stat / oc met mange herlige Stycker vie  
Brud oc Brudgomme tilsammen/ oc beda  
for dem/ oc ære dem: thi endog det er  
en Verdslig Stat / saa hassuer hand dog  
Guds Ord saar sig/ oc er icke dictet el'et  
suffes

suffes  
Mund  
de ma  
nets st  
den all  
effterd  
oc suff

re / at  
stat/ oc  
Gjern  
driffu  
ter/ m  
Losaci  
gisre  
eller B  
eller g

mand  
Kirke  
saar el  
de de  
minde  
deri e

Gjern  
gerer  
in al



ne/ el' at  
i sty dis  
neg laas  
u' uiele  
som icke  
endrec  
de. De  
/ de som  
dennem  
ie denne  
ia meget  
je straffe  
ige den  
de noget  
er deris  
ers ten  
re; Det  
til brus  
Munde  
indog at  
delig oc  
m ingen  
uor me  
indelige  
cker vie  
oc beda  
og det er  
and dog  
tet el' er  
stiffes

stiffet aff Mennicken / som Munde de  
Munde Stat. Derfaare skulde det hundred  
de maal yppermere actis end Klosterleffe  
nets stat/ Hvilcken som skal actis/ at vere  
den aller verdsligeste oc Rødeligste stat/  
effterdi den er funden aff Røg oc Blod/  
oc stiffet aff verdslig vjdsom oc fornufft.

De paa det at vnge Guld maatte læ  
re/ at ansee aluerlige denne Ecteskaffa  
stat/oc denn i ære at holde / som Guds  
Gierning oc Bud/oc icke saa spattelige  
driffue deris Daatlighed der om/met lats  
ter/met bespaattelse/ oc met anden saadan  
Losactighed/som mand pleyede her til at  
gøre / lige som det skulde vere en skemt  
eller Børnele: g at giffue sig vdi Ecteskaff/  
eller gøre Brøllup.

De som haffne først stiffet/at  
mand skal føre Brud oc Brudgomme til  
Kircken/ansaae det for ingen skemt/ menn  
saar en ret aluerlighed/Thi vden tui/vil  
de de der hente Guds velsignelse/oc en al  
mindelig Bøn / oc icke driffue nogen Ge  
derti eller Hedneffe Abespil.

Saa beniser oc det samme den  
Gierning i sig self vel/ Thi huo som bes  
gerer aff Sognepresten eller Biscopen  
en almindelig Bøn oc Guds velsignelse/  
Hand



Hand giffuer vel der met tilkiende (endog  
 hand taler det icke vð met Munden) hvad  
 fare oc nød hand giffuer sig i/ oc hvor stor  
 lige hand haffuer samme Guds Velsignels  
 se oc en almindelig Bøn beboff til Etes  
 Kaffs stat/ Thi hand fornemmer vel som  
 mand oc daglige befinder/ huilken vlycke  
 Dieffuelen kommer aff sted i Eteskaffs  
 stat/ met Hoer/ Wroffkaff/ Wenighed/ oc  
 allehaande Jammer. Saa ville vi nu paa  
 denne maade/ handle met Brud oc  
 Brudgomme/ der som dedet aff  
 off bede oc begere.



For

Fo  
 Vile  
 ue si  
 stat  
 almi  
 sig  
 G  
 afis  
 at si  
 eller  
 dem  
 Am



es endog  
en) huad  
uor stors  
elsignels  
til Ectes  
vet som  
en wlycke  
ctestaffs  
ighed/oc  
nu paa  
ud oc  
aff

For det Forste skal der  
liussis faar dennem paa  
Predicestolen/ met saas  
danne Ord.

Hans N. oc Margarete N.  
ville effter Guds befalning giff  
ue sig i den Hellige Ectestaffs  
stat/ Oc derfaare begere de en  
almindelig Christelig Bøn for  
sig / at de kunde det begynde i  
Guds naaffn/ oc det maatte lys  
ckis faar dennem.

Oc om nogen haffuer der i  
at sige / giøre sig det betyden/  
eller tie sig stille. GUD giffue  
dem sin Naade oc Belsignelse/  
Amen.

For

Brud



Bruduielse skal see i Kircken  
met disse ord.

Hans wilt du haffue Mar-  
grete til die Ecte Hustru?

Dicat/

Ja.

Margrete wilt du haffue  
Hans til Ecte Husbonde

Dicat/

Ja.

Her lader Prester dennem giff-  
te huer andre treloffuellsens Ring/  
De legger baade deris høyre Hender  
tillsammen/ oc siger:

Swad Gud haffuer tillsam-  
men sonet/ skal intet Menniske  
atskillie.

Der effter siger Presten almin-  
delige faar alle.

Effterdi at hans N. oc Mar-  
grete en begere huer andre til Ec-  
teskaff/ oc det obenbarlige bekiend  
faar

faar  
paa  
de tr  
ieg d  
Fad  
Ame

sagd  
Me  
re h  
kam  
lod  
Su  
nist  
tog



cken

Mar

haffue

em giff  
King/  
Hender

tilsant  
enniste

mins

c Mar  
til Ec  
efiend  
faat

faat Gud oc Verden/oc haffue der  
paa giffuet huer andre deris Hender  
oc troloffuellsens King/ Saa siger  
ieg dennem Ectesolck at vere i Naftn  
Faders/oc Sons/oc hellig Aands/  
Amen.

Fremdelis siger hand:

Hører nu Guds Ord om  
denne Stat.

De GBD vor HEKKE  
sagde: Det er ick gaar/At  
Mennisten er ene / Jeg vil giø  
re hannem en Methielp / Som  
kand vere hos hannem. Da  
lod GBD vor HEKKE en  
Suar Søffn falde paa Menn  
nisten/De hand soff. Da  
tog Hand it aff hans. Keffa  
been/



been / oc lucte steden igien met  
Kied. Oc GVD vor HErre  
bygde en Quinde aff Riffbees  
net / som hand tog aff Mennis-  
sten oc ledde hende til hammen.  
Da sagde Mennisten: Det er  
Been aff min Been / oc Kied  
aff mit Kied / Der faare skal  
mand kalde hende Mandinne /  
Thi hun er tagen aff Manden.  
Der faare skal Manden forla-  
de sin Fader oc sin Moder / oc  
bliffue hoss sin Hustru / oc de  
skulle vere it Kied.

Der effter taler hand saa til  
dennem.

Effterdi at i haffue nu giffuet  
eder i Ecteskaff tilsammen i GVs  
wassn. Saa horer nu GVs Bud  
om



om denne Stat. Saa siget Sanct  
Pouel.

3 Mend/ elsker eders Hø-  
struer / lige som Christus elste  
Menigheden / oc gaff sig selff  
for hende/ paa det Hand skulde  
Hellige hende / Oc hand renses  
de hende sømedelst Vnbas  
det i Ordet/ paa det hand skulde  
de besticke sig selff hende en Men-  
nighed som er Herlig / som icke  
haffuer nogen Besmittelse eller  
Kyncke / eller noget saadant /  
Men at hun skulde være hellig  
oc rostraffelig. Saa skulle oc  
Mendene elste deris Høstruer/  
som deris eget Legeme. Huo  
som elsker sin Høstru/ Hand el-  
E ster



ster sig selff. Thi aldrig hades  
de nogen sit eget fiød / men hand  
føder det / oc Vederqueger det /  
lige som HERRen oesaa Menig-  
heden.

Quinderne skulle være des-  
ris Mænd Underdannede / som  
HERRen / Thi Mænden er  
Quindens Hoffuēt / lige som  
Ghristus er oc Menighedens  
Hoffuēt / oc hand er sit Legemis  
Saliggjørerere. Men lige som  
Menigheden nu er Ghristo un-  
derdannede / Saa skulle oesaa  
Quinderne være deris Mænd i  
alle ting.

For det Andet / Hører oesaa Ka-  
arset / som GUD haaffuer lagt paa  
denne Stat.

Saa

kun-  
sel /  
met  
være  
oc h

stru-  
om  
de:  
Da  
det f



**Saa sagde Gud til  
Quinden.**

Jeg vil sticke dig meget  
Kummer/naar du reder til Bar-  
sel/ Oc du skalt fode ditt Barn  
met Kummer/ oc din villie skal  
være din Mand vndergissuen/  
oc hand skal være din Herre.

**Oc Gud sagde til  
Manden.**

Effterdi du lydde din Hø-  
struis rost/ oc oedst aff det Træ  
om huilket ieg bød dig oc saga-  
de: Du skalt icke ade der aff/  
Da skal Jorden være forban-  
det for din skyld / met Kummer  
E ij skalt



skalt du dig der aff nære alle dine  
liffs dage / Torn oc Tidzel skal  
hun bære dig / oc du skalt æde  
Bræder paa Marken. I dilt  
Ansietis sued skalt du æde dit  
brød / til du bliffuer til Jord igen  
en / som du est tagen aff / Thi du  
est Jord / oc du skalt bliffue til  
Jord igen.

For det Tredie / Er det eders  
Trøst / at i vide oc tro / at eders stat  
er Gud tacknemmelig / oc aff han  
nem velsignet. Thi saa staar det  
screffuet.

De Gud skaffte Menniskene  
sig til Billede / hand skaffte han  
nem til Guds billede / De hand  
skaffte dem en Mand oc Quin  
de. De Gud velsignede dem / oc  
sagde

sagde  
melig  
fyldt  
eder  
offue  
tier  
offue  
Jor

hand  
vga  
Der  
Huo  
faar  
aff  
hed.

deris



alle dine  
dzal skal  
falt ade  
I dit  
ade dit  
jord igi  
Thi du  
bliffue til

det eders  
eders stat  
c aff han  
staar det  
ennistett  
ffte han  
De hand  
de Quin  
e dem/ot  
sagde

sagde til dem: Værer fructsom  
melige / oc formerer eder oc op  
fylder Jorden/ oc giører hende  
eder vnderdanning. Oc regerer  
offuer Fiskene i Haffuet/ oc off  
uer Fuglene vnder Himmelen/ oc  
offuer alle Diur som krybe paa  
Jorden.

Oc Gud saa alt det som  
hand haaffde skafft / Oc see/ det  
baar altsammen saare gaar.

Derfaare siger oc Salomon:  
Huo som faar en Hustru/ hand  
faar en god ting / oc aannimer  
aff HERN en Velbehageligh  
hed.

Her legger hand sin Haand paa  
deris Hoffuet/ oc beder saa:

E iij

Her



**H**E **K**re **G**ud **H**immelste  
**F**ader / **D**u som **h**affuer **s**kabt  
**M**and oc **Q**uinde / oc **f**ör **s**ticket  
**d**ennem til **E**cteskabs **s**tat / **O**c  
**h**affuer **B**elsignet **d**ennem **m**et  
**L**iffsens **F**rukt / oc **d**er i **b**etegnet  
**d**in **k**iere **S**ons **J**esu **C**hristi / oc  
**d**en **h**ellige **K**irckis **h**ans **B**rudis  
**S**acramente. **W**i **b**ede **d**ine  
**g**rundløse **B**armhiertighed / at  
**d**u **v**ilt **s**agdan **d**in **S**kabning /  
**O**rdning oc **B**elsignelse **i**cke **l**ad  
**d**e **f**örnyckis eller **f**orderffnis /  
**M**en **n**aadelige **b**euare / ved  
**J**esum **C**hristum **v**or  
**H**erre /  
**A** **M** **E** **N**.

**E**n



En Liden  
Vog om Døbelse / faar  
alle Sogneprester.



En

E iij

Mar



Martinus Luther vnser  
alle Christne Læsere Naar  
de oc Fred i Jesu Christo  
vor Herre.

**L** Sterdi ieg daglige seer oc hører/  
at mand met stor Vslittighed oc  
Waluerlighed (ieg vil icke sige met  
Løsfactighed) handler offuer Bør-  
nene det høyuærdige hellige oc trøstelige  
Daabans Sacramente/ Huilet ieg troer  
oc saa at være en Aarsage til/at de som der  
hoff staa/ intet der aff kunde forstaa/huad  
der bliffuer talet eller handlet/Tyckis mig  
icke alene nytteligt/ men oc saa nødtørfftes-  
ligt at være/at mand det paa huert Lands  
Tungemaal / oc icke lenger paa Latine  
handler. Och affuer ieg derfaare begynt  
at vdsætte paa Tydske de ord som høre til  
Daaben/ paa det de som ere Saddere eller  
der hoff staa/maatte opnecks til Troen/  
oc til en aluerlig paa actelse/oc de Prestes  
som døbe/maatte haffue diff ydermere flys-  
tighed for deris skyld som høre der paa.

Men ieg aff en Christelig Tro/bes-  
der alle dennem som døbe / som holde  
Børn til Daab / oc der som hoff staa / at

de

de v  
herlig  
Alue  
Thi  
denn  
Chris  
Daab  
ord f  
Dieff  
Børn  
Naar  
Gude

er pla  
fuelet  
Børn  
sine d  
paa si  
gant  
oc me  
begie  
Børn  
fra D  
cke/a  
besta  
lige a  
derfa  
delig  
vden  
Daab



nifer

aa

io

hører/  
ghed oc  
sige met  
er Børn  
røstelige  
ieg troer  
som der  
aa/huad  
et is mig  
dørffte  
et Lands  
a Latine  
te begynt  
høre til  
dere eller  
Troen/  
e Prester  
mere flye  
er paa.

Tro/be  
om holde  
Tilaa / at  
de

de ville lade dennem gaa til Hiertet/den  
herlige oc kaaftelige Gierning oc den store  
Aluerlighed som er i samme Gierning.  
Thi du kand høre her i Ordene/som staa i  
denne Bøn/huor klarlige oc aluerlige den  
Christne Kircke freindrager Børner til  
Daaben/oc met bestandige oc wtulactige  
ord saar Gud bekiender/at Børnet er met  
Dieffuelen besæt/oc Syndsens oc Vrenens  
Børn / oc beder saa sitelige om Hielp oc  
Naade/ved Daaben/at det maatte bliffue  
Guds Børn.

Derfaare vilde du betænke/at der  
er plat ingen skemt/at handle imod Dieff  
fuelem/ oc icke alene vddrissue hannem aff  
Børnet. Men ocsaa (effterdi det skal alle  
sine dage haaffue saadan en mechtig Siende  
paa sin hals) at være den arme Børn aff  
gantcke herte oc en sterck Tro bestandig/  
oc met aller størst paa actelse oc inderlige  
begiering bede/at GUD effter som denne  
Bøn linder/vilde icke alene hielpe Børnet  
fra Dieffuelens vaald/ Men ocsaa beslyse  
cke/at der matte ridderlige i Liff oc Død  
bestaa imod hannem. Oc frycter ieg vissel  
lige at det gaar mange ilde effter Daaben/  
derfaare/at mand saa kaaldelige oc saa la  
delige met dennem omgaar/ ocsaa aldelig  
uden Aluerlighed saar dennem beder i  
Daaben.

¶

Saa



Gaa tend nu/at disse vdenaartis  
Stycke /er de aller ringeste i Daaben/ som  
er/at blæse Børnet i øyenen/at signe det  
met Baarffis tegn/ at legge Salt i Muns  
den/komme Spyt oc Skarn i ørnene oc  
Næsen / at singe Brystet oc Skuldrene  
met V. ie/ oc Hoffuet panden met Christo  
men / Idrage det sin Døbe Skjorte/ oc  
giffue det it rend Lins i Haanden/oc and  
det saadant mere / som aff Mennissen er  
tillagt at pryde Daaben met/ Thi Daaben  
kand vel ffee foruden saadanne ting/oc de  
ere icke de rette Stycke / som Dieffuelen  
flyer oc flyer faare/hand foracter vel mees  
tigere ting/det maa gaa her aluarlige til.

Men see der paa / at du staar der i  
en ret Tro/oc hører Guds ord/ oc aluara  
lige beder. Thi naar Presten siger: Later  
off bede/ da formaner hand io dig/ at du  
skal met hannem bede/ Oc alle Sadder oc  
de som staa omkring Daaben/ skulle i deris  
Hierter bede alle de Ord som Presten i sin  
Bøn opregner. Derfaare skal oc Presten  
sige samme Ord frem vdydelige oc lang  
somt/at Sadderne kunde dennem vel høre  
oc fornemme/ oc ved dennem selff i Hiera  
tet i met Presten bede oc fremsætte faar  
GUD/ Barnens nød met Aluarelighed /  
oc aff deris ganste forme faar Børnet  
sætte

Rette  
dem/a  
for der  
len ing

at ma  
vilop  
Sold  
arlige  
hulck  
samme  
et Te  
høyna  
oc van  
Daab  
Naad  
en ny  
dige f  
Synd  
Børn  
haffue  
Brød

off icke  
dan w  
eniste  
Gul



Dette den nem i mod Dieffuelen / oc saa stille  
 dem / at de lade der være en aluuarlig ting  
 for den nem / effterdi at det er for Dieffue-  
 len ingen skempe.

Der saate er det vel redeligt oc ret /  
 at mand icke tilstedet nogen druckten eller  
 vilopræst at døbe / ey heller bede løsfættige  
 Soldt til Saddere / men sine / tuctige / aluua-  
 arlige fromme Prestes oc Saddere / til  
 huldte mand kand sig forsee / at de handle  
 samme Sag med Aluuarlighed oc med en  
 ret Tro / at mand icke sætter Dieffuelen det  
 høyuærdige Sacramente saar til en spaat  
 oc vanære GvD / som vdgider offuer offte  
 Daaben / sin offuerfløddige oc grundløse  
 Naadis Rigdom / saa at hand kaldet det  
 en ny Sødse / Met huldte wi vorde leds-  
 dige fra Dieffuelens Tiranni / løs fra  
 Synden / Døden oc Hellsfuede / Lissens  
 Børn oc Arffuinge til alt det gode Gud  
 hassuer / oc Guds egne Børn oc Christ  
 Brødre.

O Kiere Christne Menniske / lader  
 offte saa wstetelige acte eller handle saas-  
 dan wstetelig Gassue / Er dog Daaben vor  
 eneste Trost oc Indgang til alt det gode  
 Gud hassuer / Oc alle Helligens Me-  
 nighed / der til hielp oss Gud /

Amen.

E vi

Døbe



Døbefaderen skal at  
spørge om Børnet er  
hiemme døbt.

**H**ER UD du svarene A  
land/ Oc giff den hellig A  
and rom.

Der næst skal hand giøre Kaarss  
paa Børnens Ansiet oc Bryst.

Sigendis:

Anam det hellige Kaarssis  
betegnelse/ baade paa dit Ansiet  
oc Bryst.

Lader oss Bede.

O Allmectige euige GUD/  
vor HERREs Jesu Christi  
Fader / Jeg raaber til dig off  
uer

uer d  
B  
D  
delig  
nige  
nem  
sagt  
der s  
saa  
nu d  
uer/  
nem  
saa  
Him  
som  
loffu  
H  
Am



uer denne din Tienere / (Neffner  
B Ornet) Som beder om din  
Daabis gaffue / oc ved den Alan  
delige igiensfødsel begerer din es  
nige Naade. HERR tag han  
nem til dig. Oc som du haffuer  
sagt: Beder saa skulle i saa: Les  
der saa skulle i finde: Bancker /  
saa skal eder opladis: Saa giff  
nu denne som beder dine Gaff  
uer / oc oplad Dørren faar han  
nem som bancker / at hand kand  
saa den euige Velsignelse i dette  
Himmilste Bad / oc det Rige  
som du haffuer off allesammen  
loffuet oc tilfagd / formedelt vor  
HERR Iesum G Hristum /  
Amen.

E vij

Lader



Lader off bede.

**O** Allmectige eulge **G**ud/  
den der ved Syndfloden effter  
din strenge Ketsfardighed/ haff-  
uer fordømt den vantro Bero-  
den/ oc effter din store Barmhjer-  
ertighed/ reddede din tro tiener  
Noe selff otende. Oc lodst druck-  
ne den forhærdede Pharaon met  
alle sine i det røde Haff/ oc før-  
de dit Folck Israhel igiennem met  
tørre Foder/ Met huilcke du bes-  
tegnede den hellige tilkomme-  
dis Daab / oc ved din kiere  
Søn vor Herre Jesu Chris-  
ti Daab/ haffuer Hellig gjort  
oc insad Jordans Flod/ oc alle  
le and

le and  
sens  
aff  
den sa  
hierti  
see til  
Barm  
den  
dette  
te dru  
som h  
født/  
giord  
fra de  
bliffu  
Chri  
dend



33d/  
effter  
haff  
Bero  
armhis  
ienere  
druck  
ao met  
oc for  
ni met  
du bes  
nmen  
n kiere  
Chri  
giort  
oc als  
le ans

le andre Band til Saligheds  
sens Bad oc en riglig afftoelse  
aff Synden. Wi bede dig ved  
den samme din grundløse barm-  
hiertighed/ at du wilt naadelige  
see til denne din Tienere (Neffner  
Barnet) met en ret Tro i Aans-  
den hannem begaffue / at ved  
dette Salighedsens Bad maats-  
te druckne oc vndergaa / alt det  
som hannem aff Adam er mets-  
født/det er den synd som Adam  
glorde/oc at hand maatte stillis  
fra de vantro Menniskis tal/ oc  
blissue beuaret i den Hellige  
Christenheds Arck/ altid bren-  
dende i Aandē/ glad i habet/tiene  
dit



dit Naffu/ at hand maa faa met  
alle tro Menniske det euige Lyff  
oc Salighed/ Som du haaffuer  
loffuet hannem / ved JESum  
Christum vor HErre/ Amen.

Zeg besuer dig du svrene  
Vande / i Naffu Faders/ Oc  
Sons/ Oc hellig Vands/ at du  
vdfar/ oc viger fra denne JESu  
Christi Tienere/ N. Amen.

Fader oss høre det Hellige  
Euangelium som Sanct  
Marcus scriffuer.

**D**e første smaa Børn/  
til Jesum/ at hand skulde  
røre ved dem / Oc Dis-  
ciplene lode ilde paa dem / som  
baare

baare  
bleff  
dem:  
me til  
icke/  
dann  
eder:  
Gud  
hand  
Oc h  
de h  
nede

Naar  
met  
bede.

Him



saag met  
ge Lyff  
haffuer  
Sum  
Amen.  
voren  
s/ De  
s/ at du  
Jesu  
n.

hellige  
anct

Børn/  
d skulde  
de Dis  
/ som  
baare

baare dem. Der Jesus det saa  
bleff hand fortørnet/ oc sagde til  
dem: Lader smaa Børn kom  
me til mig / Oc forhindrer dem  
icke/ Thi Guds Rige hører saas  
danne til Sandelige/ Jeg siger  
eder: Huo som icke anammer  
Guds Rige/ som it lidet Børn/  
hand skal icke komme der ind.  
Oc hand tog dem i saffn/ oc laga  
de Henderne paa dem/ oc velsige  
nede dem.

Siden skal Presten legge sin  
Haand paa Børnens Hæft/ oc  
met Fadderne falde paa Knæ / Oc  
bede.

Fader Vor/ du som est i  
Himmelen. Helligt worde dit  
Raffn



Naffin. Tilkomme dit Rige.  
Skee din vilie saa paa Jorden/  
som hand er i Himmelen. Giff  
offi Dag vort Daglige Bred.  
Oc forlad oss vor skyld / som vi  
forlade vore Skyldener. Oc  
leed oss icke i Fristelse. Men frels  
oss fra Dnt / Thi Riget er dit/  
oc Krafft/oc Herlighed/i Euing  
hed/ Amen.

Der næst bærer Barnet til Daab  
ben/ oc Presten siger:

Gud beuare din Indgang  
oc Udgang / fra nu oc til Euing  
tid/ Amen.

Der næst lader Presten Barnet  
ved sin Faddere affsige Dieffuelen/  
oc siger:

N. Forsager du Dieffuelen?

Svar.

Ja.

Oc



et Rige.  
orden/  
1. Giff  
Bred.  
som vi  
De  
n frels  
er dit/  
i Euige  
il Daas  
idgang  
il Euig  
Barnet  
ffuelens/  
len?

De alle hans Giertninger?

Suar.

Ja.

De alt hans Varsent?

Suar.

Ja.

Troer du paa Gud Fader  
Almechtige Himmels oc Jor-  
dens Skabere?

Suar.

Ja.

Troer du paa Jesum Chri-  
stum hans eneste Søn vor Her-  
re. Som er vndfangen aff den  
hellig Aand/ født aff Jomfru  
Maria. Pint vnder Pontio  
Pilato/ Kaarsfest/ Død oc be-  
graffuet/ Nederfoer til Helffues-  
de/ Opstod tredie dag fra de  
Døde/ Opfoer til Himmels/ su-  
der hess Guds Faders Almechtig-  
is høyre Haand. Deden hand  
skal

ee



skal komme at dømme Leffuens  
dis oc Døde.

Suar.

Ja.

Troer du paa den Hellig  
Aand. En hellig Christelig  
Kircke / som er hellige Menne-  
sters samfund. Syndernis  
forladelse. Legemens opstande-  
lse. Oc det evige Lyff.

Suar.

Ja.

Der effter spør hand.  
N. Vilt du være døbt.

Suar.

Ja.

Oc ieg Døber dig i Naffn  
Faders / Oc Söns / Oc Hellig  
Aands / Amen.

Saa skulle Fadderne holde Bør-  
net offuer Daaben / oc Presten si-  
ger /

ger /  
Dob

D  
ver.  
der /  
gang  
oc de  
forle  
hand  
til de



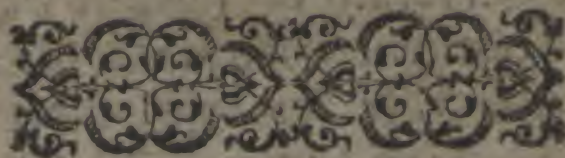
ger / men hand legger Børnet i.  
Døbe Skjorte paa.

Den Allmægtigste euige Gud /  
vor Herre Jesu Christi Fæ-  
der / som dig nu hæfter anden  
gang igienføð / for medelse Vand  
oc den hellig Aand / oc hæfter  
forlat dig alle dine Synder /  
hand styrcke dig med sin Naade  
til det euige Liff / Amen.

Fred være med dig.

Gaar.

Amen.



Petrus



Petrus Palladius ønsker  
alle Sogneprester Guds  
Naade oc Fred / ved Jesum  
Christum Vor  
HERRE.

**A**lddis ieg til kiere Brødre i  
Christo / vdi mit suare Em-  
bede oc store Arbeyde / oc stør-  
ste Wledighed / at vdsætte aff Tydske  
paa Danske / den lille Manual eller  
Haandbog / saa som ieg kunde icke  
som ieg skulde / Versaare beder ieg  
eder kjerlige oc gierne / at i tage dette  
mit foye / arbeyde til tacke / indtil saa  
leng / nogen fand oc vil det effter  
Tydsken forbedre / huilket ieg seer  
gantste gierne / Dog saa / at der intet  
tilleggis eller fortagis andet end  
Enchiridion Lutheri indeholder /  
ellers er min ydmyge Bøn oc begere  
til eder alle oc huer secdels / Forst  
for

for G  
lige R  
ville a  
Ceren  
paa ei  
god E  
Wenn  
icke an  
eller tr  
lus sag  
predic  
eder al

P



nsker  
uds  
um

Brødre i  
re Em  
/ oc stors  
frydste  
ual eller  
unde icke  
beder ieg  
age dette  
ndtil saa  
det effter  
ieg seer  
der intet  
idet end  
eholder/  
oc begere  
Forst  
for

for Guds æris / oc siden for den hel-  
lige Kirckis opbyggelsis skyld / at i  
ville alle samdr. etelige holde disse  
Ceremonias ved mact / oc saa vare  
paa eders Embede / at i det met en  
god Samuittighed for GUD oc  
Mennisten forsuare kunde / oc vilde  
icke ansee nogen Mennistis smiger  
eller trusel / Men mere det som Pau-  
lus sagde / Vee mig / der som ieg icke  
predicker Euangelium. Gud styrcke  
eder alle / mit sin fiere Søn Jesum  
Christum vor H Erre/  
AMEN.

Prentet i Lynbeck / hos  
Laurentz Albrecht  
Bogfører.

Nar effter Guds  
Byrd.

3 6 0 0









